I

- L'installazione deve essere eseguita da personale qualificato!
- Spurgare le tubazioni prima di collegare il rubinetto all'impianto.
- Predisporre un filtro all'interno della tubazione per prevenire la formazione di sporcizia nella cartuccia.

- Per temperature sotto 0°C proteggere il rubinetto dal gelo o togliere la cartuccia;
- Utilizzare solo acqua proveniente dalla rete idrica, in particolare non utilizzare acqua salata e/o acqua contenente sabbia;
- Non alterare o modificare le caratteristiche del prodotto.

UK

- Installation performed by qualified personnel!
- Before connecting to mains, bleed the pipes to avoid damage.
- Place a filter inside the pipe to prevent the formation of dirt in cartridge.
- For temperatures below 0 °C protect the tap from freezing by emptying the water system;
- Use water from water mains only, never use salt water and/or water containing sand;
- Do not alter or modify the characteristics of the product.

F

- L'installation effectuée par un personnel qualifié!
- Avant de brancher le robinet au réseau hidraulique, purger la tuyauterie.
- Installer un filtre a l'interieur de la canalisation afin de prevenir la formation de saletes dans la cartouche.

- Lors de températures sous 0°C, protéger le robinet du gel en vidant l'eau du système;
- Utiliser uniquement l'eau provenant du réseau hydrique, ne pas utiliser par exemple de l'eau salée et/ou contenant du sable;
- Ne pas altérer ou modifier les caractéristiques du produit.

D

- Die Installation muss durch qualifiziertes Personal durchgeführt werden!
- Bevor die Leitungen an die Armatur der Anlage angeschlossen werden, diese gut durchspülen.
- Einen filter im leitungsinneren einrichten, um der schmutzbildung in der kartusche vorzubeugen.
- Für Temperaturen unter 0°C die Armatur vor dem Einfrieren schützen, indem das Wasser aus dem System abgelassen wird;
- Nur Wasser aus dem Wassernetz verwenden, insbesondere kein Salzwasser und/oder Wasser mit Sand verwenden;
- Die Eigenschaften des Produktes nicht fälschen oder ändern.

E

- La instalación debe ser realizada por personal calificado
- Purgue las tuberías antes de conectar el grifo a la instalación.
- Coloque un filtro en el interior de la tubería para evitar la formación de sucio en el cartucho.

- Para temperaturas por debajo de 0°C proteja el grifo contra el hielo extrayendo el agua para vaciar el sistema;
- Utilice sólo agua procedente de la red hídrica, en particular no utilice agua salada y/o agua que contenga arena;
- No altere o modifique las características del producto.

P

- A instalação deve ser efectuada por pessoal qualificado!
- Purgar os tubos antes de ligar a torneira à instalação.
- Predispôr um filtro no interior dos tubos para prevenir a formação de sujidade no cartucho.

- Para temperaturas abaixo de 0°C proteger a torneira do gelo esvaziando o sistema da água
- Utilizar só água proveniente da rede hídrica, particularmente não utilizar água salgada e/ou água que contém areia;
- Não alterar ou modificar as características do produto.

CZ

- Instalace musí být provedena kvalifikovaným personálem;
- Vyčistit trubky před připojením ventilu na systém;
- Umístit filtr do potrubí pro zabránění vzniku nečistot v kartuši;
- Při teplotách nižších než 0°C ochránit ventil od mrazu anebo vyjmout kartuši;
- Používat pouze vodu z řádu, obzvláště pak nepoužívat pro vodu slanou a/nebo obsahující písek;
- Neměnit anebo nepřizpůsobovat charakteristiky výrobku.

SK

- Inštalácia musí byť vykonaná kvalifikovaným personálom;
- Vyčistite trubky pred pripojením ventila na systém;
- Umiestnite filter do potrubia pre zabránenie vzniku nečistôt v kartuši;

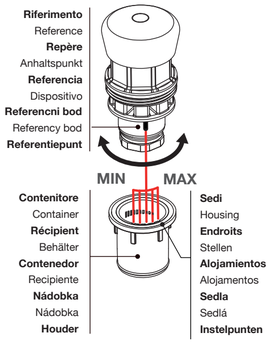
- Pri teplotách nižších než 0°C chráňte ventil pred mrazom alebo vyjmite kartušu;
- Používajte len vodu z vodovodného riadu, hlavne nepoužívajte vodu slanú a/alebo vodu obsahujúcu piesok;
- Nemeňte alebo neprispôsobujte charakteristiky výrobku.

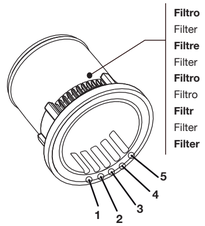
NL

- De installatie moet worden uitgevoerd door een erkend installateur!
- Spoel de leidingen voor installatie door.
- Plaats een filter in de aanvoerleiding om vuil in de cartouche te voorkomen.
- Bij temperaturen onder 0°C, het binnenwerk van de kraan demonteren, of de gehele kraan tegen vorst beschermen.
- Alleen te gebruiken voor drinkwater, niet geschikt voor zand- of zouthoudend water.
- Pas, of verander het product op geen enkele wijze aan.

Prove di portata a 3bar di pressione / Flow rater test at 3 bar pressure test / Essais de débit à 3 bar de pression / prüfung der durchflussmenge bei 3 bar druck pruebas de caudal a 3 bar de presión / Testes de fluxo de 3 bar de pressão / Průtokové zkoušky při tlaku 3 bary / Prietokové skúšky pri tlaku 3 bary / Doorstroomhoeveelheid bij 3 bar

FIG. 1

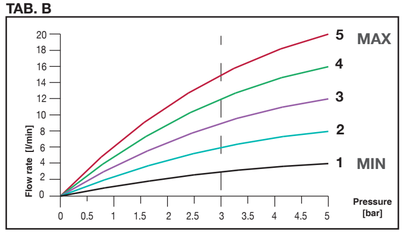




TAB. A

modello - model **modèle -** modell **modelo -** modelo **model -** model **model**	**tempo -** time **fois -** schliesszeit **tiempo -** tempo **čas -** čas **tijd** [sec]	**portata -** flow rate **débit -** Durch Fluss **flujo -** fluxo **průtok -** prietok ***Doorstroomhoeveelheid*** [l/min]
lavabo - vash basin - lavabo Washtisch - lavabo - lavatorio umyvadlo - umývadlo wastafel QK 230 - 231 - 232 -235 Q2 230 - 231 - 232 -235 QK 240 - Q2 240 QL 230 - QL 235	15" ± 5"	6 l/min 3 bar
orinatorio - urinal - urinoir AP Urinalslpüler - urinario mictorio - Pisoár - Pisoár urinoir QK 100 - 105 - 110 Q2 100 - 105 - 110 - QL 100	8" ± 3"	9 l/min 3 bar
doccia - shower - douche AP Brause - ducha - crurerio sprcha - sprcha - douche QK 150 - 160 - 165 Q2 150 - 160 - 165 QL 160 - 165	30" ± 5"	9 l/min 3 bar

TAB. B



I Caratteristiche Tecniche

REGOLAZIONE DELLA PORTATA (FIG.1)
La portata erogata dipende dal posizionamento del riferimento (posizionato sulla torretta della cartuccia) nella sede del contenitore. (FIG.1)
I valori standard di portata con una pressione di rete di 3 bar ed i tempi di chiusura sono indicati nella tabella A.
L'andamento della portata in funzione della pressione è riportato in tabella B.

Per regolare la portata, procedere nel seguente modo:
1) chiudere l'entrata dell'acqua calda e fredda;
2) svitare la cartuccia dal corpo del rubinetto;
3) togliere il contenitore montato;
4) posizionare il riferimento nella sede prescelta all'interno del contenitore;
5) avvitare la cartuccia sul corpo del rubinetto.

MANUTENZIONE
I nostri apparecchi non necessitano di particolare manutenzione, fatta eccezione per la cartuccia e per la pulizia periodica dell'aeratore che, raccogliendo nella parte interna detriti e impurità presenti nelle tubature, determina (con il passare del tempo) una graduale perdita di portata.
Per la pulizia dell'aeratore procedere come segue: svitare l'aeratore ruotandolo in senso antiorario e togliere la guarnizione in gomma.
Liberare la parte interna filtrante dalle impurità utilizzando acqua corrente.
Rimontare controllando la corretta collocazione della guarnizione.

Per la pulizia del filtro procedere nel seguente modo:
1) chiudere l'ingresso dell'acqua calda e fredda;
2) svitare la cartuccia dal corpo del rubinetto;
3) togliere il contenitore montato;
4) pulire i filtri sotto il getto dell'acqua corrente;
5) avvitare la cartuccia sul corpo del rubinetto, facendo attenzione a posizionare il riferimento nella sede desiderata.

UK Technical information

FLOW SETTING (FIG.1)
The extent of the flow depends on the positioning of the reference in the container housing. (FIG.1). The standard flow values with a system pressure of 3 bar and
closure timings are shown in Table A.
The trend of the flow as a function of pressure is shown in Table B.

To regulate flow, proceed as follows:
1) shut off inflow of hot and cold water,
2) unscrew the cartridge from the tap body,
3) remove the mounted container,
4) position the reference in the chosen housing inside the container,
5) screw the cartridge to the tap body.

MAINTENANCE
Our machines require no special maintenance except for cleaning the cartridge and periodic cleaning of the aerator (where present), which, collecting debris and impurities present in plumbing internally, causes (with the passage of time) a gradual loss of flow.
To clean the aerator, follow these steps: unscrew the aerator by turning it counter clockwise and remove the rubber gasket.
Unlocking the inner filter impurities from using tap water.
Refit checking the correct placement of the seal.

To clean the filter, follow these steps:
1) shut off inflow of hot and cold water,
2) unscrew the cartridge from the tap body,
3) remove the mounted container,
4) clean the filters under running water,
5) screw the cartridge to the tap body, taking care to place the reference in a desired housing.

F Caractéristiques Techniques

REGLAGLE DU DEBIT (FIG.1)
Le débit d'écoulement dépend du positionnement du repère dans le récipient. (FIG.1)
Les valeurs standards de débit à une pression de 3 bar et le temps de fermeture sont indiqués dans le tableau A.
Le mouvement du débit en fonction de la pression est mentionné dans le tableau B.

Pour régler le débit, procéder de la manière suivante:
1) fermée l'arrivée d'eau chaude et froide;
2) dévisser la cartouche du corps du robinet;
3) enlever le récipient monté;
4) positionner le repère à l'endroit voulu à l'intérieur du récipient;
5) visser la cartouche au le corps du robinet.

ENTRETIEN
Nos appareils ne nécessitent pas un entretien particulier, à l'exception de la cartouche et de l'aérateur (si présent) qui doit être nettoyé périodiquement car il pourrait entraîner au fil du temps une perte de débit due à l'accumulation dans se partie interne de détritus et d'impuretés présentes dans les canalisations.
Pour le nettoyage de l'aérateur, procéder comme suit: dévisser l'aérateur en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et enlever le joint en caoutchouc.
Retirer les impuretés de la partie interne filtrante en utilisant de l'eau courante.
Remonter en veillant bien à installer correctement le joint.

Pour le nettoyage du filtre, procéder de la manière suivante:
1) fermer l'arrivée d'eau chaude et froide;
2) dévisser la cartouche du corps du robinet;
3) enlever le récipient monté;
4) nettoyer les filtres à l'eau courante;
5) visser la cartouche au corps du robinet, en veillant à positionner le repère à l'endroit désiré.

D Technische Eigenschaften

EINSTELLUNG DER ABGABEMENGE (ABBILDUNG 1)
Die Abgabemenge hängt von der Platzierung als Anhaltspunkt in der Leiterplatte des Behälters ab. (ABBILDUNG 1).
Die Standardwerte der Abgabemenge mit einem Leitungsdruck von 3 Bar und die Schließzeiten werden in der Tabelle A aufgeführt.
Der Verlauf der Abgabemenge, abhängig vom Druck, wird in der Tabelle B aufgeführt.

Um die Abgabemenge einzustellen, wie folgt vorgehen:
1) den Eingang von heißem und kaltem Wasser schließen;
2) die Kartusche vom Gehäuse der Armatur abschrauben;
3) den Behälter abnehmen;
4) den Anhaltspunkt in der gewählten Leiterplatte im Behälter platzieren;
5) die Kartusche auf das Gehäuse der Armatur anschrauben.

WARTUNG
Abgesehen von der Kartusche und abgesehen bezüglich der regelmäßigen Reinigung des Belüftungsapparates (wo vorhanden), der durch die Aufnahme von Materialteilchen und Schmutz in den Leitungen (über eine bestimmt Zeit hinweg) die Abgabemenge schrittweise verringert, brauchen unsere Geräte keine besondere Wartung.
Für die Reinigung des Belüftungsapparates wie folgt vorgehen: Den Belüftungsapparat lösen.
Diesen dabei gegen den Uhrzeigersinn drehen und die Gummidichtung abnehmen.
Die Verschmutzungen vom Filtereinnteil mit fließendem Wasser entfernen.
Wieder zusammenbauen und dabei auf die richtige Platzierung der Dichtung achten.

Für die Reinigung des Filters, wie folgt vorgehen:
1) den Eingang von heißem und kaltem Wasser schließen;
2) die Kartusche vom Gehäuse der Armatur abschrauben;
3) den Behälter abnehmen;
4) die Filter unter dem fließenden Wasser reinigen;
5) die Kartusche erneut auf das Gehäuse der Armatur schrauben und dabei achtgeben, dass der Anhaltspunkt an der gewünschten Stelle platziert wird.

E Características Técnicas

REGULACIÓN DEL CAUDAL (FIG.1)
El caudal suministrado depende de la colocación de la referencia en el alojamiento del contenedor. (FIG.1)
Los valores estándar de caudal con una presión de red de 3 bar y los tiempos de cierre están indicados en la tabla A.
La evolución del caudal en función de la presión está indicada en la tabla B.

Para regular el caudal, proceda de la siguiente manera:
1) cierre la entrada del agua caliente y fría;
2) desacople el cartucho del cuerpo del grifo;
3) quite el contenedor instalado;
4) coloque la referencia en el alojamiento seleccionado adentro del contenedor;
5) acople el cartucho en el cuerpo del grifo;

MANTENIMIENTO
Nuestros aparatos no necesitan un mantenimiento especial, con excepción del cartucho y de la limpieza periódica del aireador, (si está presente) que, al recoger en la parte interna detritos e impurezas presentes en las tuberías, determina (con el pasar del tiempo) una perdida gradual de caudal.
Para la limpieza del aireador proceda de la siguiente manera: desacople el aireador haciéndolo girar en sentido contrario a las agujas del reloj y quite la junta de goma.
Despeje la parte interna filtrante de las impurezas utilizando agua corriente.
Vuelva a ensamblar y controle que la junta esté colocada correctamente.

Para la limpieza del filtro proceda de la siguiente manera:
1) cierre la entrada del agua caliente y fría;
2) desacople el cartucho del cuerpo del grifo;
3) quite el contenedor instalado;
4) limpie los filtros debajo del chorro de agua corriente;
5) acople el cartucho en el cuerpo del grifo, teniendo cuidado de colocar la referencia en el alojamiento deseado.

P Características Técnicas

REGULAÇÃO DA CAPACIDADE (FIG.1)
A capacidade fornecida depende do posicionamento do dispositivo no alojamento do recipiente. (FIG.1)
Os valores standards de capacidade com uma pressão de rete de 3 bar e os tempos de fecho estão indicados na tabela A.
O curso da capacidade em função da pressão está indicado na tabela B.

Para regular a capacidade, proceder do seguinte modo:
1) fechar a entrada da água quente e fria;
2) desapertar o cartucho do corpo da torneira;
3) retirar o recipiente montado;
4) posicionar o dispositivo no alojamento escolhido no interior do recipiente;
5) apertar o cartucho no corpo da torneira.

MANUTENÇÃO
Os nossos aparelhos não necessitam de uma manutenção especial, com excepção do cartucho e da limpeza periódica do arejador (se presente) visto que recolhe no seu interior detritos e impurezas presentes nos tubos e demonstra (com o passar do tempo) uma gradual perda de capacidade.
Para a limpeza do arejador proceder como se segue: desapertar o arejador girando-o no sentido anti-horário e retirar a anilha de borracha.
Limpar as impurezas da parte interna filtrante utilizando água corrente.
Montar novamente controlando a correcta colocação da anilha de borracha.

Para a limpeza do filtro proceder do seguinte modo:
1) fechar a entrada da água fria e quente;
2) desapertar o cartucho do corpo da torneira;
3) retirar o recipiente montado;
4) limpar os filtros por baixo do jacto de água corrente;
5) apertar o cartucho no corpo da torneira, prestando atenção em posicionar o dispositivo no alojamento desejado.

CZ Technické charakteristiky

REGULACE PRŮTOKU (OBR.1)
Průtokové množství závisí na umístění referenčního bodu (umístěného na spodní části kartuše) v sedle nádobky . (OBR.1)
Standardní průtokové hodnoty při tlaku v řádu 3 bary a času zavírání jsou uvedeny v tabulce A
Průběh průtoku v závislosti na tlaku ukazuje tabulka B.

Pro regulaci průtoku postupovat následovně:
1) uzavrete privod teplé a studené
2) vyšroubovat kartuši z těla ventilu
3) umistit referenční bod do vybraného sedla nádobky
4) odstranit namontovanou nádobku
5) našroubovat zpět kartuši do těla ventilu

ÚDRŽBA
Naše zařízení nevyžadují žádnou zvláštní údržbu, kromě kartuše a periodického čištění perlátoru, který ve vnitřní části zachycuje nečistoty z potrubí, takže postupem času dochází ke snížení průtoku.
Pro čistění perlátoru postupovat následovně : vyšroubovat perlátor v protisměru hodinových ručiček a vyjmout gumové těsnění.
Odstranit usazené nečistoty z filtrační části pod tekoucí vodou.
Opět našroubovat a zkontrolovat přítom správné usazení těsnění.

Pro čistění filtru postupovat následovně :
1) uzavřít přívod teplé a studené vody
2) vyšroubovat kartuši z těla baterie
3) vyjmout namontovanou nádobku
4) vyčistit filtry pod proudem tekoucí vody
5) našroubovat kartuši zpět na tělo baterie a dávat přítom pozor na umístění referenčního bodu do požadovaného sedla

SK Technické charakteristiky

REGULÁCIA PRIETOKU (OBR.1)
Prietokové množstvo závisí na umiestnení referenčného bodu (umiestneného na spodnej časti kartuše) v sedle nádobky. (OBR.1)
Štandardné prietokové hodnoty pri tlaku vo vodovodnom riade 3 bary a hodnoty času zatvárania sú uvedené v tabul˘ke A.
Priebeh prietoku v závislosti na tlaku ukazuje tabul˘ka B.

Pre reguláciu prietoku postupujte nasledovne:
1) uzavrite privod teplej a studenej
2) vyskrutkujte kartušu z tela ventilu
3) odstráňte namontovanú nádobku
4) umiestnite referenčný bod do vybra-ného sedla nádobky
5) naskrutkujte späť˘ kartušu do tela ventilu

ÚDRŽBA
Naše zariadenia nevyžadujú žiadnu zvláštnu údržbu, okrem kartuše a periodického čistenia perlátora, ktorý vo vnútornej časti zachytáva nečistoty z potrubia, takže postupom času dochádza k zníženiu prietoku.
Pre čistenie perlátora postupujte nasledovne : vyskrutkujte perlátor proti smeru hodinových ručičiek a vyjmite gumové tesnenie.
Odstráňte usadené nečistoty z filtračnej časti pod tečúcou vodou.
Opät˘ naskrutkujte perlátor a skontrolujte pritom správne usadenie tesnenia.

Pre čistenie filtra postupujte nasledovne:
1) zavrite privod teplej a studenej vody
2) vyskrutkujte kartušu z tela batérie
3) vyjmite namontovanú nádobku
4) vyčistite filtre pod prúdom tečúcej vody
5) naskrutkujte kartušu späť˘ na telo batérie a dávajte pritom pozor na umiestenie referenčného bodu do požadovaného sedla

NL Technische data

De doorstroomhoeveelheid is afhankelijk van de positionering van de houder. (Afbeelding 1)
In de tabel treft u de doorstroomhoeveelheid aan bij een systeemdruk van 3 bar alsmede de looptijd. Tabel B geeft het verloop van de doorstroomhoeveelheid in relatie tot de druk aan.

Instellen van de doorstroomhoeveelheid:
1) Sluit de aanvoerleiding voor koud en eventueel warm water naar de kraan af.
2)Demonteer het bovendeel uit het kraanhuis met een steeksleutel
3) Neem de houder aan de onderzijde van het bovendeel af.
4) Plaats de houder in de gewenste positie op het bovendeel
5) Monteer het bovendeel in het kraanhuis.

Dit product behoeft geen speciaal onderhoud, met uitzondering van de cartouche en het periodiek schoonmaken van de perlator (indien aanwezig). Na verloop van tijd kan de kraan als gevolg van achterblijvend vuil, minder water doorlaten.
Indien noodzakelijk, kan de perlator gedemonteerd worden. Draai de perlator tegen de klok in los, en verwijder de rubber afdichtring. Spoel het filter van de perlator schoon van vuilresten met behulp van tapwater. Plaats de perlator weer op de kraan. Let op een correcte montage van de afdichtring.

Reiniging van het filter:
1) Sluit de aanvoerleiding voor koud en eventueel warm water naar de kraan af.
2) Demonteer het bovendeel uit het kraanhuis met een steeksleutel
3) Neem de houder aan de onderzijde van het bovendeel af.
4) Reinig het filter van de houder met tapwater.
5) Plaats de houder in de gewenste positie op het bovendeel en monteer deze in het kraanwerk.